

Florencia Pinar (1470 - 1530)

por Violeta Cárdenas

Poetisa española, (n. 1470 - m. 1530). Fue coetánea de Teresa de Cartagena y de los Reyes Católicos, los datos sobre su vida no han podido ser esclarecidos. Se sabe que fue dama de la corte de Isabel la Católica y que fue la primera mujer que participó en los festivales o justas poéticas. Un ejemplo de estos espectáculos es el que se hizo en Valladolid en 1475, por otra parte muy cuidado y espectacular, para el festejo de la coronación de Isabel I.

La poesía de Florencia Pinar habla principalmente del amor y del deseo. Dejando su huella femenina propia en el estilo, que tiende más a la metonimia que a la metáfora. Entre sus poemas, recopilados por Hernando del Castillo en *El Cancionero General* (1511), siete en total, los cuales se han conservado con su nombre, hecho muy raro para una autora del siglo XV. Destaca "Destas aves su nacimiento", cuyo erotismo resultó escandaloso para su época.

Obras

Poesías:

- Destas aves su nacimiento.
- Glosa de Florencia.
- Canciones.

Traducciones

Bibliografía Crítica

Diccionario de Mujeres en la Historia. Ed. Espasa Calpe, S.A., Madrid 1998. Cristina Segura Graña.

La vida escrita por las mujeres: Por mi alma os digo. De la Edad Media a la Ilustración. Direcc. Anna Caballero. Cárculo de lectores. 2003.

RECIO, Roxana, Otra dama que desaparece: la abstracción retórica en tres modelos de canción de Florencia Pinar. *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*. Núm. 16, 1992, pp. 329-339.

BALLESTEROS GARCÍA, M. Dolores, Florencia Pinar: el hecho literario o el sueño de las perdices, en *Gracia CID*, M. M. (ed.): *Las sabias mujeres II* (siglos III-XVI). Homenaje a Lola Luna, Asociación Cultural Al-Mudayna, Madrid 1995, pp. 157-172.

RIBADE OBRADA, María del Pilar, El arquetipo femenino en los debates intelectuales del siglo XV castellano, en *La España Medieval*, núm. 11, 1988, pp. 261-301.

Cf. *Gracia CID*, M. M. (ed.), *Las sabias mujeres: educación saber y autora* (siglos III-XVIII), Asociación Cultural Al-Mudayna, Madrid 1994, pp. 175-187.

CABALLERO ANNA (ed.), *La vida escrita por las mujeres. Obras y autoras de la literatura hispánica e hispanoamericana*, volumen I, Cárculo de lectores, Barcelona, 2003.

JANES, Clara (ed.), *Las primeras poetisas en lengua castellana*, Endymion, Madrid, 2000.

AA. VV., *Historias y ficciones: Coloquio sobre Literatura del siglo XV*, Universidad de Valencia, Actas del Coloquio. Server de Publicacions Universitat de València, 1992.

Texto Representativo

"POESÃ-AS"

"CanciÃ³n"

De estas aves su naciÃ³n
es cantar con alegrÃ-a
y de verlas en prisiÃ³n
siento yo grave pasiÃ³n,
sin sentir nadie la mÃ-a.

Ellas lloran que se vieron
sin temor de ser cautivas,
y a quien eran mÃ;s esquivas
esos mismos las prendieron.

Sus nombres mi vida son,
que va perdiendo alegrÃ-a,
y de verlas en prisiÃ³n
siento yo grave pasiÃ³n,
sin sentir nadie la mÃ-a.

"CanciÃ³n"

El amor ha tales maÃ±as
que quien no se guarda de ellas,
si se l'entraen las entraÃ±as
no puede salir sin ellas.

El amor es un gusano
bien mirada su figura:
es un cÃncer de natura
que come todo lo sano.

Por sus burlas, por sus saÃ±as,
dÃ©l se dan tales querellas
que, si entra en las entraÃ±as,
no puede salir sin ellas.

Es de diversos colores,
crÃ-asse de mil antojos;
da fatiga, da dolores,
rige grandes y menores
ciega muchos claros ojos;
y aquellos desque cegados,
no quieren verse en clarura;
hÃllanse tanto en quebrados,

que dicen los desdichados
es un cáñcer de natura,
a quien somos sojuzgados.
Y estas cosas declarando,
piensa que son de creelas,
porque amor tiene tal mando,
qu'en las entrañas entrando,
no puede salir sin ellas,
hasta dexarnos llorando.

"Glosa de Florencia"

Será perderos pediros
esperanza que es incierta,
pues cuanto gano en serviros
mi dicha lo desconcierta.

Crece cuando más va a más
un quereros que me hace
consentir, pues que a vos place
mis bienes queden atrás.
Más veréis con mis suspiros
la pena más descubierta,
pues cuanto gano en serviros
mi dicha lo desconcierta.

CANCIÓN

El amor ha tales mañas
que quien no se guarda de ellas,
si se le entra en las entrañas
no puede salir sin ellas.

El amor es un gusano,
bien mirada su figura:
es un cáñcer de natura
que come todo lo sano.

Por sus burlas, por sus sañas,
de él se dan tales querellas
que, si entra en las entrañas
no puede salir sin ellas.

Traducción Castellana

ESCRITORAS Y PENSADORAS EUROPEAS

I+D del Ministerio de Educación y Ciencia

Ref. HUM 2005-06658/FILO

Investigadora Principal: Mercedes Arriaga Flórez

Diseño Web: Bane